



COPPA WULLSCHLEGER GROUP SWISS CUP J/70

Lugano, 11./12.05.2019

Sailing Instructions / Istruzioni di regata

Organizing Authority: *Circolo velico Lago di Lugano, Via Foce, 6901 Lugano*

regata@cvll.ch

Chairman of the Organizing Committee: Nicola Galli, Via al Mulino 4A, 6814 Cadempino

nicola@ggarch.ch

Chairman of the Race Committee: Peter Schmidle, NRO, Via Lavizzari 2, 6600 Locarno

pasailing@bluewin.ch

Chairman of the Protest Committee: Claudio Reynaud, NJ, SU1

claudio@creynaud.org

Class representative: Ruedi Corbelli

r.corbelli@bluewin.ch

The notation '[DP]' in a rule in the Sailing Instructions means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.

La notazione '[DP]' in una regola nelle istruzioni di regata significa che la sanzione per una violazione di tale regola può, a decisione del comitato per le proteste, essere inferiore a squalifica.

	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in The Racing Rules of Sailing.	La regata sarà disciplinata dalle regole come definite nel Regolamento di Regata.
1.2	In case of conflict between Notice of Race and SI, the SI will prevail. This changes rule 63.7	In caso di conflitto tra Bando e Istruzioni di regata queste ultime prevalgono. Ciò modifica la regola 63.7.
1.3.	The SWISS SAILING prescriptions can be downloaded from: https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/officiels/organiser-une-regate/ <ul style="list-style-type: none"> the SWISS SAILING prescriptions to the RRS, the SWISS SAILING Implementary Regulations to the the SWISS SAILING Implementary Regulations to World SAILING Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping). 	Le prescrizioni nazionali SWISS SAILING possono essere scaricate qui: https://www.swiss-sailing.ch/fr/departements/racing/documents/officiels/organiser-une-regate/ <ul style="list-style-type: none"> Le prescrizioni SWISS SAILING alle RSS SWISS SAILING per campionati svizzeri di regate di flotta I supplementari SWISS SAILING per Sailing Regulations 19 (Eligibility), 20 (Advertising) and 21 (Anti Doping).
1.4	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la regola 42.
1.5	The Class Rules.	Il Regolamento della classe.
1.6	If there is a conflict between languages, the English text will prevail unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. The language provided will prevail for the text in this provision.	Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza a meno che un'altra lingua venga fornita in una prescrizione SWISS SAILING. La lingua fornita avrà la precedenza per il testo in questa disposizione.
2.	Notices to Competitors	Comunicati per i concorrenti
	Notices to competitors will be posted on the official board located on ground floor in the clubhouse.	I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale posto al pianterreno del clubhouse.
3.	Changes to Sailing Instructions	Modifiche delle istruzioni di regata
	Any change to SI will be posted at least one hour before the scheduled time to leave the harbour on the day it will take effect. Any change to the schedule of races will be posted before 19:00 on the day before it will take effect.	Ogni modifica alle IdR sarà esposta non più tardi di un'ora prima dell'orario previsto per l'uscita dal porto nel giorno in cui avranno effetto. Ogni modifica al programma delle regate verrà esposta entro le ore 19:00 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.
4.	Signals made Ashore	Segnali a terra
4.1	Signals made ashore will be displayed at the signal mast on the balcony of the clubhouse.	I segnali a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato sulla terrazza del clubhouse.
4.2	When flag AP is displayed ashore, '1 minute' is replaced with 'not less than 30 minutes' in the race signal AP.	Quando il segnale " Intelligenza " viene esposto a terra le parole "1 minuto" sono sostituite da "non meno di 30 minuti" nello schema dei segnali di Regata.
4.3	When flag AP over H is displayed ashore, the boats shall not leave the harbor.	Quando viene esposto il segnale ' Intelligenza su H ' a terra, nessuna barca potrà lasciare il porto.
5.	Schedule of Races	Programma della regata
5.1	Saturday, May 11 9:00 - 11:00 Check-In, delivery Sailing Instructions 12:00 Skipper meeting 13:00 first warning signal possible 18:00 dinner sponsored by WullschlegerGroup.	Sabato, 11 maggio 9:00 - 11:00 iscrizioni e distribuzione delle istruzioni di regata 12:00 Skipper meeting 13:00 primo segnale d'avviso possibile 18:00 Aperò-cena offerta da WullschlegerGroup.



5.2	Sunday, May 12 11:00 first possible warning signal 16:00 last possible warning signal appr. 18:00 prize giving ceremony, see official board	Domenica, 12 maggio 11:00 primo segnale d'avviso possibile 16:00 ultimo segnale d'avviso possibile circa 18:00 premiazioni, vedi all'albo
5.3	Scheduled Races Number of races: max. 6 races in total. Not more than 4 races will be sailed in one day.	Numero delle prove Saranno corse al massimo 6 prove in totale. Prove massime per giorno: 4 prove.
5.6	The scheduled time of the first warning will be at 12:30 on the first racing day. On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 16:00.	L'orario previsto per il segnale di avviso della prima prova del primo giorno è fissato alle 12:30. All'ultimo giorno di regata nessun segnale d'avviso sarà dato dopo le ore 16:00.
6.	Flags	Bandiere
6.1	The class flag will be: J 70: Pennant one Club boats CVLL: Pennant two	La bandiera di classe sarà: J 70: pennello numero uno Barche CVLL: pennello due
6.2	Official boat show a white Flag with RC Jury Boats show a Flag with JURY	Le barche del comitato di regata hanno una bandiera bianca con RC Le barche della giuria hanno una bandiera con JURY
7.	Racing Areas	Area di regata
	Racing area will be displayed on the official notice board one hour before the boats leave the harbour.	L'area di regata sarà esposta all'albo ufficiale dei comunicati un'ora prima che le barche escano dal porto.
8.	The Courses and Marks	Percorsi e boe
8.1	The diagrams in the attachment show the courses, the order in which marks are to be passed and the side on which each mark is to be left.	I diagrammi contenuti nell'allegato indicano i percorsi, l'ordine nel quale le boe devono essere passate e il lato obbligato di ogni boa.
8.3	The course marks will be orange cylindrical buoys.	Le boe di percorso saranno cilindriche di colore arancione.
9.	The Start	La partenza
9.1	Races will be started by using rule 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal. Between the starting signal of a class and the warning signal for the next starting class there will be a break of one or more minutes .	Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale d'avviso dato 5 minuti prima del segnale di partenza. Dopo la partenza di una classe il segnale d'avviso per la prossima ci sarà una pausa di uno o più minuti .
9.2	The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the starting mark at the starboard end and the course side of the port-end starting mark.	La linea di partenza sarà tra l'asta con bandiera arancione posta sulla boa di partenza all'estremità destra ed il lato del percorso della boa di partenza all'estremità sinistra.
9.3	To alert boats that the race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed at least five minutes before a warning signal is made (one sound).	Per avvisare le barche che una prova o sequenza di prove inizierà al più presto, verrà esposta la bandiera arancione almeno 5 minuti prima del segnale di avviso (con un segnale acustico).
9.4	Boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area	Le barche il cui segnale di avviso non sia esposto devono stare discoste dalla linea di partenza.
9.5	A boat starting later than 4 minutes after her starting signal will be scored DNS or DNC without a hearing. This changes rule A4.	Le barche non partite entro 4 minuti dopo il loro segnale di partenza saranno classificate DNS o DNC senza udienza. Ciò modifica la regola A4.
9.6	If flag U has been displayed as the preparatory signal, no part of a boat's hull, crew, or equipment shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first mark during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed or postponed or abandoned before the starting signal. This changes rule 26.	Se la bandiera U è stata esposta come segnale preparatorio, nessuna parte dello scafo, equipaggio o attrezzatura di una barca deve trovarsi nel triangolo formato dagli estremi della linea di partenza e dalla prima boa durante l'ultimo minuto prima del suo segnale di partenza. Se una barca infrange questa regola e viene identificata, essa sarà squalificata senza udienza ma non sarà squalificata se la prova viene fatta ripartire, viene ripetuta, differita o annullata prima del segnale di partenza. Ciò modifica la regola 26.
9.7	When the warning signal for the first fleets has been made, boats from other fleets shall be in the waiting area and shall avoid the starting area. The starting area is defined as a rectangle 50 meters from the starting line and marks in all directions. Boats may approach the starting line one minute after the starting signal of the previous fleets or in case of an individual recall, after the X flag has been removed, whichever is later.	Quando il segnale d'avviso per la prima flotta è stato dato, le barche delle altre flotte devono attendere nella zona di attesa ed evitare la zona di partenza. La zona di partenza è definita come un rettangolo 50 metri dalla linea di partenza e dalle boe in tutte le direzioni. Le barche possono raggiungere la linea di partenza un minuto dopo il segnale di partenza della flotta precedente. In caso di un richiamo individuale, quando la bandiera X viene ammainata.
10.	The Finish	Arrivo
10.1	The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing boat and the finishing mark.	La linea d'arrivo sarà tra l'asta con bandiera blu posta sulla barca di arrivo e la boa d'arrivo.



10.2	If the finishing line is different from the starting line, the flag T on the finishing vessel means: the boats shall return as soon as possible to the starting area.	Se la linea d'arrivo è diversa dalla linea di partenza, la bandiera T sul battello di arrivo significa: ritornare al più presto nell'area di partenza.
11.	Penalty System	Sistema di penalizzazione
11.1	A boat that has taken a penalty or withdrawn shall complete an acknowledgement form at the race office within protest time as soon as possible (This change rule 44).	Una barca che ha ricevuto una penalità deve compilare il relativo modulo e consegnarlo all'ufficio di regata entro il tempo limite per le proteste. (Ciò modifica la regola 44.)
11.3	Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.	Sarà applicato l'Appendice P secondo RRS 42.
12.	Time Limits	Tempi limiti
12.1	Boats failing to finish within 20 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This change rules 35, A4 and A5.	Le barche che non arrivano entro 20 minuti dal tempo d'arrivo della prima barca, saranno classificate DNF senza udienza. Ciò modifica le regole 35, A4 e A5.
13.	Scoring	Punteggio
	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When from 4 to 6 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.	a) Quando sono state completate meno di 4 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove. b) Quando sono state completate da 4 a 6 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore.
14.	Protests and Requests for Redress	Proteste e richieste di riparazioni
14.1	A boat that intends to protest shall inform the race committee at the finishing vessel immediately after finishing or upon retiring. This changes rule 61.	Una barca che intende protestare deve darne comunicazione al battello di arrivo immediatamente dopo l'arrivo. Ciò modifica la regola 61.
14.2	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit. The protest time limit is 60 minutes after the last boat of the class has finished the last race of the day.	I moduli di protesta sono disponibili presso l'ufficio di regata. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate entro i tempi limite relativi. Il tempo limite per le proteste è di 60 minuti dopo l'arrivo dell'ultima barca nell'ultima prova del giorno.
14.3	Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located at the first floor in the Clubhouse beginning at the time posted.	Comunicati saranno affissi non oltre 30 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste sita al primo piano del clubhouse a partire dal tempo indicato all'albo.
14.4	Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata o comitato delle proteste saranno affissi per informare le barche come da regola 61.1(b).
14.5	A list of boats that have been penalized according to App. P for breaking rule 42 will be posted before protest time limit.	Entro il tempo limite di proteste sarà esposto l'elenco delle barche che, a norma dell'Appendice P sono state penalizzate per avere infranto la regola 42.
15.	Safety Regulations	Sicurezza
15.1	A boat that withdraws from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable.	Una barca che abbandona la prova deve avvisare al più presto possibile il comitato di regata.
15.2	The minimum safety distance of 50 meters from all public ships (green ball on mast) shall be respected.	Si deve rispettare una distanza minima di sicurezza di 50 metri dai battelli della navigazione pubblica (palla verde all'albero), che hanno la precedenza.
16.	Replacement of Equipment	Cambio materiale
16.2	Substitution of damaged or lost equipment which must be measured is only allowed with approval of the race committee.	Non è consentita la sostituzione di attrezzature danneggiate o perdute senza la preventiva approvazione del comitato di regata. Il materiale dev'essere stazzato.
17.	Equipment and Measurement Controls	Controlli barche o materiale
17.1	A boat or equipment may be inspected at any time by the race committee or measurer for compliance with the class rules and sailing instructions.	Una barca o la sua attrezzatura potrà essere controllata in qualsiasi momento dal comitato di regata o dallo stazzatore per accertarne la rispondenza alle regole di classe ed alle istruzioni di regata.
18.	Support-, Teamleader- or Coach boats	Barche supporto, allenatori
18.1	Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal for the first class to start until all boats have finished or withdrawn or the race committee signals a postponement or abandonment.	I team leader, gli allenatori e altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area dove le barche stanno regatando dal momento del segnale preparatorio della prima classe che parte, fino a quando tutte le barche siano arrivate, si siano ritirate o il comitato di regata abbia segnalato un differimento o un annullamento.
19.	Trash Disposal	Spazzatura
	A competitor shall not intentionally put trash in the water.	Un concorrente non deve gettare deliberatamente rifiuti in



	See rule 55. Trash may be placed ashore in trash containers and offshore aboard support or official boats.	acqua. Vedi regola 55. I rifiuti potranno essere depositati a terra negli appositi contenitori, al largo a bordo delle barche appoggio o di quelle ufficiali.
20.	Phone and Radio Communications	Comunicazioni radio o telefoniche
	Except in an emergency, a boat shall neither make mobile phone or radio transmission while racing nor receive radio communications not available to all boats.	Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere radiocomunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari.
21.	Disclaimer of Liability	Responsabilità
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk, see rule 4, Decision to race. The authority of the event has the liability only in the extent committed in the notice of race.	Ogni partecipante è il solo responsabile della propria decisione di partire o continuare una prova, vedi Regola 4. Il comitato di regata, l'organizzatore e il suo personale incaricato declinano ogni e qualsiasi responsabilità.
22.	Insurance	Assicurazioni
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including racing.	Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, che include anche le regate.